

阐述高中英语实施分层次教学策略

刘雪萍

(山西省交口县一中 山西 交口 032400)

[摘要] 本文阐述在高中英语教学过程中,将分层次教学实施提高教学质量。分层次教学在职业高中英语教学中的应用,应分别从学生分层、教学目标分层、教学方法分层、教学内容分层的角度出发,具体分析分层次教学的应用策略,旨在提升职业高中英语教学效果。

[关键词] 分层次教学;高中;英语教学

随着国际贸易的迅速发展,英语成为了职业发展能力的重要组成部分。在职业高中教育领域,各专业对英语教学的重视度越来越高,但由于学生英语知识基础相对较为薄弱,学生学习能力有所欠缺,导致传统教学模式下的教学效果不理想。因此,探究分层次教学在职业高中英语教学中的应用,对促进相关教学水平的提升,具有重要意义。

对于高中英语的学生来说,其英语基础各有差距,随着高中学习程度的加强,学习内容的加大,学习难度也在不断增加,在不断的学习中,成绩之间的差异愈加明显,最终导致两极分化。不但学习成绩会差距明显,在认知能力、学习态度、习惯、方法等方面都会差距越来越大。久而久之,成绩差的学生就会对学习失去兴趣,缺乏学习的积极性,因而影响了学习成绩的提高。

一、分层教学的意义

我国古代教育家、思想家孔子提出育人要“深其深,浅其浅,益其益,尊其尊”,即主张“因材施教,因人而异”。在实际教学中,面对不同层次组成的班级,要想大面积提高教学质量,必须贯彻因人因材施教的原则。针对不同层次学生的特点,运用多种方法设计出既符合教材内容又与学生认知过程相协调的教学方案。在设计教学活动的时候,力求做到层次化,有难有易,使每一学生都能为之,各有提高。让每个学生都能获得求知的满足与成功的体验,激发其学习兴趣,从而达到教学的最终目的。

二、实施英语分层教学的方法

目前,新课程标准倡导的任务型教学模式引起了广大中学英语教师的普遍关注,并已逐渐运用到了课堂实践中来。如何在“任务型”教学模式中创造性地发挥教师的指导作用、最大限度地调动和激发学生学习英语的兴趣和主观能动性?所谓“任务”,即“做事情”。而任务的成功与否关键在于它的设计和引导。在“任务型”教学过程中,教师既是任务的设计者,又是任务的组织者。通过对任务的实施,不同英语层次的学生都能有所为之,并能有所得,从真正意义上实现分层教学模式。

三、英语教学中的教学目标分层

在学生分层的基础上,进一步分层设置教学目标,这对规范教学活动按计划进行,能够起到有效作用,只有科学设置教学目标,才能在后续教学过程中,适当安排教学内容,使用适合的教学方法[1]。针对A组学生的教学目标,相对来说难度较大,学生不仅要全面掌握教材上的基础知识,还需针对自身的专业特点,掌握相关专业英语的大部分内容,并能够熟练地运用英语进行交流、撰写专业函件等,同时还要通过英语教学,有效培养学生的英语分析能力及其他综合能力。针对B组学生的教学目标,完成难度相对于A组有所降低,学生需要掌握基础的英语知识,并能够识别、记忆、理解英语,尝试学习与专业相关的英语内容。针对C组学生的教学目标,难度等级再次下降,学生仅需掌握教材基础内容,并具备对基础英语内容的听、书、读、写能力。教学目标

的科学分层,能够有效改进传统教学模式下,单一教学目标的诸多弊端,显著提高教学效率。

此外,在课堂评价、课后练习、考核测评等环节,同样可以采用分层教学方法,对不同层次的学生进行适当的引导教学。运用分层次教学方法,需要始终尊重学生的教学主体地位,以帮助学生全面、正确地掌握英语学习与运用能力为目标。教师应依据每一次的考核测评结果,对学生分层情况进行适当的调整,由此激发学生的求知与求胜意识,使其能够最大限度得到进步与发展。

四、英语教学中的教学内容分层实施

对应学生分层特点,教师可以依据职业高中英语教学大纲,将教学内容也进行适当分层,即层次A、层次B、层次C,其中,层次A对应的教学内容,紧扣教学大纲,且以教学大纲纵深方向进行了一定程度的延伸;层次B对应的教学内容,仍以职业高中英语教学大纲为基础,并进行了适当的延伸与拓展;层次C对应的教学内容,应确保能在一定程度上吸引学生的学习兴趣,能够在培养、增强学生学习积极性与主动性的方面,起到显著作用[2]。在安排教学内容过程中,教师可充分利用现代信息技术,在课堂教学中提升多媒体工具的使用率,配合教学内容为学生营造一个良好的学习环境;若采用微课教学法,同样也可针对不同层次的学生,设置差异化的微课内容,分别呈现给对应层次的学生,完善分层次教学模式,推进教学目标的实现。

分层教学就是承认学生的层次差别,根据不同层次学生实际实施教学,这样,不同层次的学生都能在教师的辅导下愉快地学习提高学生的学习自觉性。加上教师鼓励竞争,并及时表扬和调整目标要求,符合学生的好胜心理,更进一步引发学生内动力。

综上所述,探究分层次教学在职业高中英语中的应用,有利于帮助英语教师更好地完成教学。通过相关分析,分层次教学的应用,需要教师始终贯彻“因材施教”的教学理念,能够让学生在自己的能力范围内,对相关知识进行有效学习,并不断促进其学习能力的有效提升。

参考文献

- [1]刘琪.职业高中旅游专业英语分层教学探究[J].西部素质教育,2016,2(5):78.
- [2]谢艳飞.刍议职高英语分层式教学的有效性[J].文理导航,2015(3):35.
- [3]周淑萍.阅读——成功英语学习的必由之路[J].南平师专学报,2005年03期
- [4]陈莉.基于高中英语阅读教学策略的研究[J].学生之友(初中版)(中考月刊),2009年11期
- [5]教育部:《国家英语课程标准》,北京:人民教育出版社,2001年
- [6]黄燕,《初中英语分层教学的实验及效果分析》,《中小学英语活页文选》(19),51-55页

从功能主义目的论探讨英美文学作品中方言的翻译策略

吴凤琴

(浙江广厦建设职业技术学院 浙江 东阳 322100)

[摘要] 在翻译英美作品的时候,要充分考虑到当地的方言特色,从而使得翻译的文本具有当地的方言特色,并且使得翻译的文本能够保持原来文本的特色。从功能主义目的论的角度探讨英美文学作品中方言的翻译策略,强调采取口语化或通俗化的语言来翻译源语中的方言。

[关键词] 功能主义目的论;英美文学作品;翻译策略;方言翻译

通过研究英语方言,使人们开始重新审视翻译领域、文化学、方言学以及语言学在英语语言中的地位。著名语言学家卡特福德认为,人们在长期使用语言进行交流的过程中逐渐形成的一种与自身特征相关但又不违背官方语言的语言变体,即方言;通常情况下,方言分为社会方言、时间方言以及地域方言,但其共同点是具有社会指示功能。另外,在一些英文作品中,方言能够更加形象地表达人物的社会地位、民族种族背景以及地域特征。

一、功能主义目的论以及相关的文学翻译主张

(一)功能主义目的论

翻译的最终目标是在整个翻译的过程中实现交互的目的。影响文本翻译目的的因素有很多,主要表现在译文发起者的翻译要求和译文接受者需要特定的交际。功能翻译的最终目标要严格按照翻译标准,并且保证译文上下连贯。

(二)功能主义文学翻译主张的内容

功能主义的文学翻译强调的是在翻译过程中突出表现美学效果,即体现文学作品的审美性。就文学翻译而言,功能主义主张在翻译过程中带有目的倾向,其中包含文本功能、理解、文化距离以及文本效果这四个方面。因此,功能主义目的论主要是“以读者为中心”或者“以目的语文化为导向”的翻译理论,并且在这个过程中要充分认识到源语的作用,即深入了解作者想表达的主观意图。近些年,文学作品在方言使用上存在一定的问题,主要体现在词汇语

法和语音上。另外,依据翻译目的主义,翻译者在翻译文学作品时要深入理解作品,并准确把握作者所要表达的目的语境和蕴藏的文学思想。在文本效果和文化距离上,要充分考虑文学翻译想要实现的目标。功能主义的文学翻译主张在翻译的过程中要将读者放在首要地位,从而使读者能够清楚地感受到作者的写作意图,不断提高读者对英美文学作品的认知能力。

二、源语方言翻译规范

在翻译英文文学作品过程中,要根据实际情况选择科学的翻译策略。在翻译英文方言时要采用汉语翻译标准。翻译功能主义目的论旨在强调,在某些情况下,标准的汉语译文可以参考地域方言。

在文学翻译过程中,通常会根据汉语翻译标准转变文章功能。如:著名美国女作家爱丽丝·沃克在她长篇小说《紫色》中以妇女主义的视角讲述了几个黑人女性反对种族压迫、反抗性别歧视的过程,文章主要强调妇女逐渐觉醒的意识。文章主要以主人公给姊妹和上帝的信件为线索,这些信件中只有一部分夹杂着黑人方言,其他的大部分使用的是标准语言完成的。

从目的论的角度来看,在翻译的过程中如果不区别相关的标准语译法,会严重影响长篇小说的连贯性,最终使得译文接受者不能充分领略到作者的语言策略,最终会在翻译的过程中遇到更多的困难。因此,在翻译英美文学的过程中,相关的学者要首先明确翻译的目的,并且要确保目的语的突出,使用通俗的口

语或者俗语来翻译原文中的方言部分,最终充分表现出小说原著中人物之间鲜明的个性差异。

三、采取口语化或者通俗化的语言来翻译源语中的方言

梅森和哈蒂曾经提出,在翻译方言的时候一定要表达出社会方言或者地域方言中本来应有的效果,并且方言翻译最主要的目标是在翻译的过程中要注重社会的功利性,从而能够很好地进行翻译工作。翻译者来进行翻译工作的时候,要按照相关的语法特征,并且对其中的词汇进行变异,最终能够为翻译工作提供更多的理论基础。在英美文学作品中通过使用方言可以将人物的粗俗以及较低的社会地位充分地反映出来。英美国家的作者通过抓住下层人士的语言使用习惯,从而能够将这些下层人士描写得更加生动。由于方言之间存在较大的差距,这就使得方言在文学作品中的运用显得非常有限。在一些英美文学作品中通过使用方言能够塑造真实的地域氛围,最终能够为作品营造幽默的氛围。因此,在翻译英美文学作品的过程中,要注重对方言的翻译,从而能够将每一个人物的特点表现出来,最终将每一个人物的差异性表现出来。在翻译英美文学作品中通过对方言的翻译能够将文学作品的地域色彩充分地反映出来,并且能够使得读者在读译文的过程中,感受到英美地区的文化,了解到中国与

英美地区之间的文化差异^[1]。

在翻译英美文学作品的时候,相关的学者要采用通俗化以及口语化的汉语翻译源语的方法来对作品中的方言进行翻译,从而使得英美文学作品不丢掉作品本身的特色。采用通俗化以及口语化的汉语翻译源语的方法来进行翻译英美文学作品,从而使得译文显得更加具有民族性,并且给译文营造一个幽默的阅读氛围,最终能够吸引读者的阅读兴趣。

参考文献

- [1]孙迎春.张谷若翻译艺术研究[M].北京:中国对外翻译出版公司,2010.
 - [2]韩子满.试论方言对译的局限性——以张谷若先生译《德伯家的苔丝》为例[J].解放军外国语学院学报,2010(3).
 - [3]卞建华,崔永禄.功能主义目的论在中国的引进、应用与研究[J].解放军外国语学院学报,2010(5).
- 作者简介:
吴凤琴(1981—),女,山东菏泽人,浙江广厦建设职业技术学院讲师。研究方向:英语翻译。

过程写作在高中英语写作教学中的应用

谭国栋

(山东省济宁高新区第二高级中学 山东 济宁 272001)

[摘要]在我国高中阶段的英语写作中,因为教学方法和教学理念存在一些问题,严重影响了我国高中英语课程标准的落实,影响了英语写作的改革效果。所以为了更好地提升高中英语写作的效果,要积极提倡过程写作在高中英语写作教学中的应用,提升学生的英语写作能力。本文首先阐述了过程写作在高中英语写作教学中的应用意义,然后详细探讨了在教学过程中遇到的问题,最后针对问题提出了有效的解决策略,希望对业界人士提供有效的参考意见。

[关键词]过程写作;高中英语;写作教学;应用

前言

在高中阶段的英语教学中,写作技能的培养是外语教学的重要任务,也是教学目标中的重要培养技能之一。所以,在高中阶段的英语教学中,我们要积极地转变英语教学理念,更显教学方法,为高中阶段学生的英语能力的提升奠定良好的基础。

1、过程写作在高中英语写作教学中的应用意义

过程写作法是教师把写作教学重点放在写作过程中的一种教学方法,强调教师对学生的指导作用,强化师生互动、生生互动,提升学生对英语写作的认识,并积极调动学生的学习潜能,并与学生的生活实际相关联。

首先,过程写作方法可以有效提升学生的自主学习意识。过程教学法在应用的过程中,综合学生经验和生活实际,将教学与生活相结合,利用外界环境积极刺激学生的写作思维,让学生在更广阔的空间里进行英语思维的拓展。通过多种教学活动的融入,调动了学生学习的积极性,创造力更好的课堂氛围,让学生以更饱满的情绪来进行积极地学习。教师在进行教学过程中还可以适当给予学生帮助和建议。

其次,过程写作法可以提升学生的写作能力。在传统的英语写作教学中,教师多采用范文模仿的方法来进行写作,限制了学生的英语写作思维,只能通过机械记忆的方法来提升学生的写作能力,且没有尊重学生的主体地位。但是过程写作法通过激发学生自主学习的动力,创造良好的课堂氛围,借助小组活动、游戏等多元化的方式来获得更为丰富的写作素材,提升其英语写作能力,开发其英语写作思维。

2、过程写作在高中英语写作教学中的应用问题

2.1教师的教学观念落后

在传统的英语写作教学过程中,因为教师自身的教学观念落后,不能秉持自我提升的理念积极地进行专业能力的提升和学习,导致单调乏味的英语写作教学方法成为高中阶段英语写作的主要方法。教师对过程写作方法的掌握不够熟练,且需要教师付出更多的精力备课,所以过程写作法在高中英语写作教学中落实不到位。

2.2教师的英语教学能力有限

过程写作法在备课中需要耗费较多的时间和精力来开展,对于传统教学方法和教学理念根深蒂固的教师来说,学习新知识具有一定的难度,且没有传统教学方法省时省力,所以影响了过程写作法在高中英语写作教学中的应用。

3、过程写作在高中英语写作教学中的应用方法

下文将以“Getting along with others”来具体展示过程写作法的具体应用。

3.1活动准备

在学生写作之前,教师可以展示一个关于朋友间嬉戏玩耍的图片来进行导入,并提问“What’s the picture talk about?”,“How to get along with your friends?”.通过两三个问题引发学生的思考,为以下步骤做好准备。然后让学生六人一组,进行头脑风暴,积极搜寻头脑中有关和“Get along with”有关的话题,最终确定话题,然后根据组别的构思进行大致思路的书写,“First, it’s important to get along with others. Second, the method of get along with others. Third, ………”让学生根据小组的题目进行写作思路的确定。通过小组活动来积极培养其对英语学习重要性的认识,然后提升其团队合作意识。

3.2学生独立起草

上述环节确定写作思路之后,教师要放开手让学生进行起草,积极鼓励学生,并给与适当地帮助,罗列学生自己想要表达的观点,针对文章格式、题材等进行逐一确定。

3.3初稿讨论

完成起草阶段后,教师组织学生以小组为单位进行初稿的讨论、交流和修

改,并在这个过程中,不断丰富自己的表达和内容,扬长避短,对初稿进行整体地优化,让文章内容更加丰富和饱满。并积极组织学生进行反思,初稿中的哪些地方还可以表达更好,怎么做如何让内容更加丰富和饱满,让学生充分认识到自己还可以做得更好。

3.4初稿修改

通过上述讨论环节,学生已经充分认识到自己初稿最需要完善的地方,在修改环节,教师要组织学生进行交流,将自己对初稿的认识进行发言,哪些地方表达较好,哪些地方表达有所欠缺,比如书写问题、语法问题、内容结构问题,然后将这些问题交给学生自己解决,教师要适当地进行补充和完善。最后进行总结,可以通过提问的方式来加深学生对相关方法的掌握程度。并按照整体架构、内容、句型、书写等问题——修改,进一步巩固学生的写作技巧。

3.5教师批阅

教师在教学中担任的角色众多,其中一个就是引导者,通过教师对学生表现进行积极地反馈,并提供意见,适当地进行鼓励,具有推动学生积极写作的作用。在进行作文批阅的过程中,教师要适当丰富批语,针对学生的写作、课堂表现和对英语学习的态度以及团队合作过程中的配合程度来进行批改,正面鼓励和严格要求相结合。且针对不同写作水平的学生要适当调整写作标准,让学生的学习更有动力。

3.6定稿

教师给出修改意见之后,要引导学生再次修改并定稿。与学生自己的小组讨论相比,教师给出的意见要更加具体,比如将“enjoy”替换成“be fond of”或“take a fancy to”将“I have a good friend”转换成“I have a good friend which is attentive.”这样的句式。在定稿环节,教师要引导学生对自己的文章进行反复阅读,总结和反思今天写作课遇到的问题和学到的知识。在定稿完成后,教师要从小学生的作文中挑选出优秀作文进行展示,让学生意识到学习是一场竞争,表现良好者要给与适当的鼓励和奖励,要让学生在过程写作中找到写作学习的成就感,期待下一次英语写作学习,让学生成为英语写作学习的追求者。

结束语

综上所述,过程写作法在高中阶段的英语教学中具有正面且积极地影响,可以有效改善学生对写作课的恐惧,提升其快文化意识和团队合作意识,在玩乐中和交流沟通中不断深化学习的记忆,尊重了学生学习的主体地位,尊重学生和严格要求相结合,符合了现代化的课程标准,对于其学习具有重要的现实意义。

参考文献

- [1]左平.过程写作在高中英语写作教学中的应用[J].基础教育研究,2015(21):57-58.
- [2]尹世寅.“过程写作”在高中英语写作教学中的应用[J].四川师范大学学报(社会科学版),2007(06):108-112.
- [3]孔祥敏.过程教学法在高中英语写作教学中的应用研究[D].山东师范大学,2013.
- [4]王丽娜.过程教学法在高中英语写作教学中的应用研究[D].山东师范大学,2011.
- [5]邱金珠.过程写作在高中英语写作教学中的应用[J].西部素质教育,2018,4(14):230.
- [6]李文玉.过程教学法在高中英语写作课堂上的应用研究[D].东北师范大学,2010.
- [7]俞木兰.过程教学法在高中英语写作教学中的应用[D].华东师范大学,2006.